JOSEF KIHLBERG®
A SIGNODE BRAND

ENGLISH	3	OPERATING INSTRUCTIONS	Translation of original manual
SVENSKA	14	BRUKSANVISNING	Original bruksanvisning
DEUTSCH	28	BETRIEBSANLEITUNG	Übersetzung der Originalbetriebsanleitung
FRANÇAIS	41	MODE D'EMPLOI	Traduction du mode d'emploi original

B53

From series no 2002794	Manual bottom stapler
Från serienummer 2002794	Manuell bottenhäftare
Ab Serie-Nr. 2002794	Manuelle Bodenheftmaschine
A partir du no de série 2002794	Agrafeuse manuelle pour fonds et côtés de cartons

Before using the bottom stapler, read the operating instructions carefully.

Läs igenom bruks-anvisningen noga innan du använder maskinen.

Vor dem Gebrauch der Bodenheftmaschine die Betriebsanleitung aufmerksam lesen.

Avant l'utilisation de l'appareil, consultez soigneusement le mode d'emploi.

SIGNODE

04.20

TABLE OF CONTENTS

		Page
1	**Technical data**	**2**
2	**General information**	**3**
2.1	Information on environmental protection	3
3	**Safety instructions**	**4**
4	**Description**	**5**
4.1	Design	5
4.2	Function	5
5	**Initial operation**	**6**
5.1	Installation	6
6	**Operating instructions**	**7**
6.1	Loading the bottom stapler	7
6.2	Operating the bottom stapler	8
6.3	Control the clinch	9
7	**Preventive and corrective maintenance**	**10**
7.1	Lubrication	10
7.2	Cleaning the bottom stapler	10
7.3	Removing jammed staples	10
7.4	Adjustment stapling head bearing	11
7.5	Adjustment staple clinch	11
7.6	Replace stapling head	12
7.7	Replace driver blade or return springs	12
7.8	Replace feed spring or pusher	13
8	**Trouble shooting**	**14**
9	**Parts list with recommended wear parts**	**54**
	Exploded drawing	55
10	**Parts list - Head HH53/09-12**	**56**
	Exploded drawing	57

1 TECHNICAL DATA

Weight	42 kg (92,6 lbs)
Dimensions	Length 920 mm (36.2“) Width 750 mm (29.5“) Height 1350 mm (53.1“)
Magazine capacity	312 staples
Staple leg length	09–12 mm (3/8“–1/2“)
Throat depth	400 mm (15.7“)
Free anvil height	860 mm (33,9“)

FASTENERS

Staple JK53-09 (3/8“)	Art.No 400130
Staple JK53-12 (1/2“)	Art.No 400132

SE JOSEF KIHLBERG AB

Industrigatan 37B

SE-544 50 HJO

Telephone: +46 503 328 00
Fax: +46 503 328 01
E-mail: reception@kihlberg.se
Internet: www.kihlberg.com

2 GENERAL INFORMATION

CAUTION!

Used where there is danger to life and health.

WARNING!

Used for danger which can cause material damage.

NOTE!

Used for general information and information which if not followed can cause faults in the operating sequence.

2.1 INFORMATION ON ENVIRONMENTAL PROTECTION

This bottom stapler is manufactured without any physical or chemical substances which could be dangerous to health. For disposal of all the parts, the governmental instructions must be observed.

These operating instructions are intended to simplify familiarisation with the bottom stapler and the possibilities of application for the intended purpose. The operating instructions contain important information concerning the safe, proper and efficient use of the bottom stapler. Observation of the information will help to avoid danger, reduce repairs and stoppages and increase the reliability and service life of the bottom stapler.

The operating instructions must always be available at the place of operation of the bottom stapler. They must be read and observed by all persons concerned with work on the bottom stapler. This work specifically includes operation, refilling of operating material, fault elimination and maintenance.

In addition to the operating instructions and the regulations for accident prevention effective in the country of use and place of application, the recognised technical regulations for safety and proper working must also be observed.

3 SAFETY INSTRUCTIONS

Inform yourself!
Read the operating instructions carefully.

Warning: Risk of injuries!
When working with small cartons, there is a risk of injuries to fingers holding the item.
Nerver hold your fingers underneath or close to the staplehead.

Original
JOSEF KIHLBERG staples must be used exclusively.

Original
JOSEF KIHLBERG spare parts must be used exclusively!
Not using original spare parts will void the warranty and the liability.

Use for the intended purpose
The bottom stapler is intended for stapling corrugated cardboard.

This bottom stapler was designed and manufactured for safe handling during the stapling operation.

Possible misuse
The bottom stapler is designed to be used only with corrugated cardboard.

Servicing
The following maintenance work must be carried out at regular intervals, varying with working conditions and workload:
– clean the bottom stapler regularly.
– check the condition of the bottom stapler at regular intervals for defects or worn parts. Never use a bottom stapler that has defective or worn parts (for sevice work refer also to chapters 7.1 and 7.2).

4 DESCRIPTION

Fig. 1

4.1 DESIGN

1 Stapling head
2 Anvil
3 Pedal
4 Pusher

Fig. 2

4.2 FUNCTION

1. The stapling head (Fig. 2/1) is activated by the pedal (Fig. 2/2).
2. When you press the pedal the stapling head (Fig.2/2) presses against the manually positioned carton.
3. The stapling head automatically pushes a staple through the carton and the staple clinches against the anvil.
4. When you release the pedal the stapling head is returned and the bottom stapler is ready for next stapling.

Warning: before stapling, ensure that no part of your body is underneath the stapling head.

5 INITIAL OPERATION

5.1 INSTALLATION

The bottom stapler is delivered with the rear foot disassambled. Assemble as following:

1. Remove the bottom stapler and the rear foot from the carton.

2. Assemble the rear foot (Fig. 3/1) and support (3/2) according to Fig. 3. Tighten the screws.

3. Place the bottom stapler on level, firm and clean-working ground.

Fig. 3

6 OPERATING INSTUCTIONS

6.1 LOADING THE BOTTOM STAPLER

Fig. 4

– Always use Josef Kihlberg original staples JK53-09 or JK53-12.
  The correct type of staple is marked on the left side of the magazine.

– Pull the pusher back and lift up the pusher and the breech.

Fig. 5

– Insert staple strips from the rear.
– Do not overload the magazine. The pusher can be damaged.

Fig. 6

– Release the pusher.

Do not release the pusher directly from the rear when the magazine is empty, carefully guide it forward.

6.2 OPERATING THE BOTTOM STAPLER

– Load the stapling head with staples, (refer to chapter 6.1). Ensure to use the right length of the staple (refer to chapter 6.3).
– Place the carton on the anvil holder.

Warning: before stapling, ensure that no part of your body is underneath the stapling head

Fig. 7

– Press the pedal.
– The stapling head compressed the carton and automatically clinches the staple against the anvil.

Fig. 8

Fig. 9

– When you release the pedal the stapling head will return.
– Move the carton to the next staple position and press the pedal again. Repeat until the correct amount of staples have been used.

Fig. 10

6.3 CONTROL THE CLINCH

1 Good clinch.
2 Leg length of the staple too long.
3 Leg length of staple too short.

Always use Josef Kihlberg original staples: JK53-09 or JK53-12.

7 PREVENTIVE AND CORRECTIVE MAINTENANCE

7.1 LUBRICATION

The linkage bearings are greased at delivery.
At regular intervals (monthly) lubricate them with oil.
Also lubricate the moving parts in the stapling head with a few drops of oil.

7.2 CLEANING THE BOTTOM STAPLER

This bottom stapler does not require special servicing. It only needs regular cleaning with a non-aggressive (non-corrosive) cleaning agent. Do not remove any parts for cleaning purposes!

– Check if all screws and nuts are securely tightened.

7.3 REMOVING JAMMED STAPLES

– Loosen the screw (Fig. 11/1). Squeeze the stapler head and remove the staple trip block(11/3).
– Driving down the lower part of stapling head until the defective staple exposed.
– Remove the defective staple.
– Replace the driver (16/5) if it is worn.
– Assemble in reverse order.

Fig. 11

7.4 ADJUSTMENT OF STAPLING HEAD BEARING

Upon delivery, the stapling head bearing is tight but easily movable. After being in use for a while, the bearing will have become worn and must be readjusted as follows:

– Loosen nut (Fig. 12/1) and screw (Fig. 12/2).
– Tighten screw (Fig. 12/2) to obtain just enough play.
– Lock with nut (Fig. 12/1).

Fig. 12

7.5 ADJUST STAPLE CLINCH

Each bottom stapler is tested carefully before delivery. Following rough treatment during transport a screw may become loosened and the anvil may therefore have to be adjusted. Incorrect stapling may occur (Fig. 13/1).

Fig. 13

– Press down a staple (Fig. 14/1) by hand until the staple legs are visible or insert a single staple into the canal.
– Move the staple head down towards the anvil (Fig. 14/2) and check that the staple legs hit the anvil symmetrically.
– If necessary, loosen the screw (Fig. 14/3) and centre the anvil to the staple. Remember to tighten the screw after adjustment.
– Make a test stapling in a piece of cardboard. If the anvil is correctly adjusted, the clinch should be as shown in (Fig. 13/2).

Fig. 14

7.6 REPLACE STAPLING HEAD

1. Loosen the links (15/1) and screws (15/2).
2. In order to loosen the rear screw (15/2) the stapling head must be lifted 90° .
3. Mount a new head and adjust as per (7/4).
4. Tighten the screws (15/2) and reassemble the links.
5. Adjust the stapling head to the anvil as described in chapter 7.5.

Fig. 15

7.7 REPLACE DRIVER BLADE / RETURN SPRINGS

1. Remove the stapling head according to chapter 7.6.
2. Remove any staples from the staple track and pusher to the front position.
3. Loosen the screw (Fig. 16/1). Squeeze the stapler head and remove the staple trip block (16/3).
4. Driving down the lower part of stapling head until the driver blade (16/5) are uncovered
5. Replace the driver and the return spring (16/6). We recomend change driver blade and return spring at the same time.
6. Assemble in reverse order. Please note that the bevel at the driver blade must be turned to the rear.
7. Assemble the stapling head to the machine as described in chapter 7.6.
8. Adjust the stapling head as described in chapter 7.5.

Fig. 16

Fig. 17

Fig. 18

7.8 REPLACE FEED SPRING OR PUSHER

1. Remove the stapling head according to chapter 7.6.
2. Remove the roll pin (Fig. 17/1) with a punch with size 4,9 mm.

3. Remove the circlips (18/1) and disassemble the breech complete (18/2).
4. Remove the pusher (18/4), feed spring (18/3) and rollers.
5. Replace defective feeders or spring.
6. Assemble in reverse order.
7. Assemble the stapling head to the machine as described in chapter 7.6.
8. Adjust the stapling head as described in chapter 7.5.

8 TROUBLE SHOOTING

FAULT	ELIMINATION
Staples are not fed properly	– Check if the right type of staples is used. **Always use Josef Kihlberg original staples.** – Check if the feeder spring is not defective. If necessary replace. – Check if the staple pusher is not defective. If necessary replace. – Clean the staple track. – Check return spring in the stapling head. If necessary replace.
Staples are deformed when inserted	– Check if stapling head bearing has no play (refer to chapter 7.4). – Check if anvil is properly centered. (refer to chapter 7.5). Check if driver is not damaged. If necessary replace. – Check if the staple channel is clean.
Removing a staple which has got stuck	– Refer to chapter 7.3.

SVENSKA

INNEHÅLL

		Page
1	**Tekniska data**	**15**
2	**Allmänt**	**16**
2.1	Miljöinformation	16
3	**Säkerhetsföreskrifter**	**17**
4	**Beskrivning**	**18**
4.1	Sammansättning	18
4.2	Funktion	18
5	**Idrifttagande**	**19**
5.1	Installation	19
6	**Användning**	**20**
6.1	Ladda bottenhäftaren	20
6.2	Användning av bottenhäftaren	21
6.3	Kontrollera klammerns bockning	22
7	**Förebyggande och avhjälpande underhåll**	**23**
7.1	Smörjning	23
7.2	Rengöring av bottenhäftaren	23
7.3	Avlägsna en klammer som fastnat	23
7.4	Inställning av häfthuvudets lagring	24
7.5	Inställning av städ	24
7.6	Byte av häfthuvud	25
7.7	Byte av drivare eller returfjäder	25
7.8	Byte av frammatarfjäder eller frammatare	26
8	**Felsökning**	**27**
9	**Reservdelslista**	**54**
	Sprängskiss	55
10	**Reservdelslista - häfthuvud 53**	**56**
	Sprängskiss	57

1 TEKNISK DATA

Vikt	42 kg (92,6 lbs)
Mått	Längd 920 mm (36.2“) Bredd 750 mm (29.5“) Höjd 1350 mm (53.1“)
Magasinskapacitet	312 klammer
Klammerlängd	09–12 mm (3/8“–1/2“)
Häftdjup	400 mm (15.7“)
Fri städhöjd	860 mm (33.9“)

KLAMMER

Klammer JK53-09 (3/8“)	Art.Nr 400130
Klammer JK53-12 (1/2“)	Art.Nr 400132

SE JOSEF KIHLBERG AB

Industrigatan 37B

SE-544 50 HJO

Telefon: +46 503 328 00
Fax: +46 503 328 01
E-post: reception@kihlberg.se
Hemsida: www.kihlberg.com

2 ALLMÄNT

Denna manual är framtagen för att förenkla kännedomen om bottenhäftaren och dess handhavande och applikationer. Manualen innehåller viktig information angående säkerhet, korrekt och effektiv användning. Genom att iakttaga denna information hjälper det till att förhindra olyckor och reducera reparationer och driftstörningar och förlänga livslängden på bottenhäftare.

Manualen skall alltid hållas tillgänglig i arbetsområdet för bottenhäftaren. Den skall läsas och förstås av all personal som använder häftaren.

Som tillägg till maualen skall bestämmelse för förebyggande olycksfallsrisker följas för det land där produkten används. Det skall också iakttagas tekniska förordningar angående säker och riktig användning.

FÖRBUD!

Symbolen används vid fara för liv och lem.

VARNING!

Symbolen används vid risk för materiella skador.

OBSERVERA

Symbolen används för allmänna instruktioner samt för instruktioner som måste följas för att undvika störningar i driften.

2.1 MILJÖINFORMATION

Denna bottenhäftare är tillverkad utan några fysiska eller kemiska substanser vilka kan vara farliga för hälsan. För avfallshantering av samtliga delar skall regeringens lagar och förordningar följas.

3 SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Informera dig!
Läs igenom bruksanvisningen noga.

Varning: Akta fingrarna!
Vid arbete med små kartonger finns risk för skador på fingrarna, som håller arbetsstycket.

Håll alldrig handen under eller i närheten av häfthuvudet.

Använd alltid Josef Kihlberg original klammer.

Endast original-reservdelar levererat från JOSEF KIHLBERG får användas!

I annat fall upphävs garanti och övrigt ansvar från tillverkaren!

Användningsområde
Bottenhäftaren är avsedd för att häfta wellpappkartonger.

Bottenhäftaren är konstruerad för säker hantering under klamringen.

Möjlig felanvänding
Bottenhäftaren är konstruerad för att enbart häfta i wellpapp.

Underhåll
Följande underhåll måste genomföras regelbundet beroende på arbetsmiljö och volym:
– regelbunden rengöring av bottenhäftaren.
– kontrollera regelbundet konditionen på häftaren och se till att inga defekta eller utslitna delar förekommer (för mer information angående service se 7.1 and 7.2).

4 BESKRIVNING

4.1 SAMMANSÄTTNING

1 Häfthuvud
2 Häftstäd
3 Fotpedal
4 Frammatare

Fig. 1

4.2 FUNKTION

1. Häfthuvudet (Fig. 2/1) aktiveras genom fotpedalen (Fig. 2/2).
2. När du trycker ner fotpedalen, så pressas häfthuvudet (Fig. 2/3) mot kartongen.
3. När du aktiverar fotpedalen förs automatiskt en klammer ut ur häfthuvudet genom kartongen och böjs mot städet.
4. När du avaktiverar fotpedalen returnerar häfthuvudet automatiskt och häftaren är klar för nästa klammer.

Varning! innan du häftar, säkerställ att ingen del av din kropp är under häfthuvudet.

Fig. 2

5 IDRIFTTAGANDE

Fig. 3

5.1 INSTALLATION

Bottenhäftaren är levererad med bakre foten och främre sidostöd demonterad. Monteras enligt följande:

Tag ur bottenhäftaren ur kartongen. Bakre foten är bipackad inuti stativet skyddad med wellpapp.

Montera bakre foten (Fig 3/1) och sidostöd (3/2) till stativet och drag fast skruvarna.

Placera bottenhäftaren på ett rent plant underlag.

6 ANVÄNDNING

6.1 LADDA BOTTENHÄFTAREN

– Använd alltid Josef Kihlberg original klammer: JK53-09 or JK53-12.
  På häfthuvudets vänstra sida finns en etikett som visar aktuell klammertyp.

– Dra frammataren bakåt och lyft slutstycket uppåt.

Fig. 4

– Klammerstavarna förs in bakifrån.
– Ladda magasinet. Överfyll inte magasinet. Det kan skada frammataren när slutstycket fälls ner.

Fig. 5

– Frigör frammataren.

Släpp aldrig frammataren från sitt bakersta läge vid tomt magasin, utan för fram det för siktigt för hand.

Fig. 6

Fig. 7

6.2 ANVÄNDNING AV BOTTENHÄFTAREN

– Ladda magasinet med klammer om det är tomt (se kapitel 6.1). Kontrollera att du laddat med rätt benlängd av klammern (se kapitel 6.3).
– Placera kartongen på städhållaren..

Varning! Innan du påbörjar häftning, kontrollera att ingen kroppsdel finns under skyddet.

Fig. 8

– Tryck ned fotpedalen.
– Häfthuvudet pressas mot kartongen och bockar klammern automatiskt mot häftstädet.

– När du släpper upp fotpedalen så återvänder häft-huvudet till sitt ursprungsläge.

– Flytta kartongen till nästa klamringsläge och trampa på fotpedalen igen. Upprepa detta tills rätt antal klamringar har uppnåtts.

Fig. 9

6.3 KONTROLLERA KLAMMERNS BOCKNING

1 Bra bockning av klammern.
2 För lång benlängd av klammern.
3 För kort benlängd av klammern.

Använd alltid Josef Kihlberg original klammer: JK53-09 eller JK53-12.

Fig. 10

7 FÖREBYGGANDE OCH AVHJÄLPANDE UNDERHÅLL

7.1 SMÖRJNING

Lagringar och länksystem är insmorda vid leveransen. Därefter rekommenderar vi några droppar olja en gång per månad på rörliga delar.

7.2 RENGÖRING AV BOTTENHÄFTAREN

Denna bottenhäftare behöver inget speciellt underhåll. Den behöver regelbunden rengöring med ett neutralt rengöringsmedel (ej frätande). Demontera inte några delar vid rengöring.

Kontrollera dagligen att alla skruvar och muttrar är åtdragna.

7.3 AVLÄGSNA EN KLAMMER SOM FASTNAT

– Lossa skruv (Fig. 11/1). Tryck ihop häfthuvudet och tag bort spärren (11/3).
– Pressa ned den nedre delen av häfhuvudet tills den defekta klamman friläggs.
– Ta bort den kilade klammern.
– Byt drivaren samtidigt om den är sliten.
– Montera i omvänd ordning.

Fig. 11

7.4 INSTÄLLNING AV HÄFTHUVUDETS LAGRING

När häftaren har används en längre tid kan ett glapp uppstå i häfthuvudets lagring så att en justering kan behövas:

- Lossa muttern (Fig. 12/1) och skruven (Fig. 12/2).
- Drag åt skruven (Fig. 12/2) för att minska glappet.
- Lås skruven med muttern (Fig. 12/1).
- Kontrollera häftuvudets rörlighet så att det ej kärvar.

Fig. 12

7.5 INSTÄLLNING AV STÄDET

Bottenhäftaren är noggrant testad före leveransen. P.g.a hantering under transporten kan häfthuvudets läge förändras och en finjustering av städet behövas. Se (Fig. 13/1) som visar en defekt klamring.

Fig. 13

- Tryck ned häfthuvudet (Fig. 14/1) manuellt, tills en klammer visas i drivarstyrningen eller placera en för hand in i styrningen.
- Tryck häfthuvudet manuellt tills klammern når städet. (Fig. 14/2) klammern skall träffa städskålarna symmetriskt.
- Om städet behöver justeras, lossa skruven (Fig. 14/3) och centrera städet så att klammer träffar skålarna symmetriskt. Drag åt låsskruven efter justeringen.
- Gör en test genom att klamra i en kartong. En klamring med korrekt justerat städ visas i (Fig. 13/2).

Fig. 14

Fig. 15

7.6 BYTE AV HÄFTHUVUD

1. Tag bort eventuella klammer från klammerbanan och för frammataren till sitt främre läge.
2. Lossa länkarna vid 1 och skruvarna 2. För att kom ma åt den bakre skruven 2 måste häfthuvudet lyftas upp 90°.
3. Demontera de två skruvarna som håller häfthuvudet. (Fig. 12/2).
4. Byt ut häfthuvudet och montera i omvänd ordning.
5. Montera häfthuvudet och justera enligt 7.4 och 7.5.

Fig. 16

7.7 BYTE AV DRIVARE / RETURFJÄDRAR

1. Demontera häfthuvudet enligt 7.6.
2. Tag bort eventuella klammer från klammerbanan och för frammataren till sitt främre läge.
3. Lossa skruv (Fig. 16/1). Tryck ihop häfthuvudet och tag bort spärren (16/3).
4. Pressa ned den nedre delen av häfhuvudet så att det delas och drivaren (16/5) friläggs.
5. Byt drivaren och samtidigt returfjädern (16/6). O.B.S montera drivaren så att fasen är vänd bakåt mot klammermagasinet.
6. Montera i omvänd ordning.
7. Montera häfthuvudet och justera enligt 7.4 och 7.5.

7.8 BYTE FRAMMATARFJÄDER ELLER FRAMMATARE

1. Demontera häfthuvudet enligt 7.6.
2. Demontera spännstift (Fig. 17/1) med ett dorn.
3. Tag bort axelsäkring (18/1) som håller slutstycket och demonter detta.
4. Demontera frammataren, fjäderdistanser med fjädern.
5. Byt defekt frammatare eller fjäder.
6. Montera i omvänd ordning.
7. Montera häfthuvudet och justera enligt 7.4 och 7.5.

Fig. 17

Fig. 18

8 FELSÖKNING

FEL	MÖJLIG ORSAK / LÖSNING
Klammern matas inte fram korrekt	– Kontrollera att rätt sorts klammer används. **Använd alltid Josef Kihlberg original klammer.** – Kontrollera att frammatarfjädern är felfri. Vid behov byt ut den. – Kontrollera att frammataren är felfri. Vid behov byt ut den. – Rengör klammerbanan från smuts. – Kontrollera att returfjädern i häfthuvudet är felfri. Vid behov byt ut den.
Klammer deformeras vid häftning	– Kontrollera att häfthuvudets lagring är glappfri. Justera vid behov. – Kontrollera att häftstädet är rätt centrerat. Justera vid behov. – Kontrollera att drivaren inte är skadad. Vid behov byt ut den. – Kontrollera att klammerloppet är rent
Avlägsna en klammer som fastnat	– Läs mer i kapitel 7.3.

DEUTSCH

INHALTSVERZEICHNIS

		Seite
1	**Technische Daten**	**28**
2	**Allgemeines**	**29**
2.1	Hinweis zum Umweltschutz	29
3	**Sicherheitsvorschriften**	**30**
4	**Beschreibung**	**31**
4.1	Aufbau	31
4.2	Funktionsprinzip	31
5	**Inbetriebnahme**	**32**
5.1	Inbetriebnahme	32
6	**Bedienung**	**33**
6.1	Magazin mit Klammern laden	33
6.2	Bedienung der Bodenheftmaschine	34
6.3	Heftung kontrollieren	35
7	**Wartung und Instandsetzung**	**36**
7.1	Schmierung	36
7.2	Reinigung	36
7.3	Steckengebliebene Klammern entfernen	36
7.4	Einstellung des Heftkopflagers	37
7.5	Einstellung der Rillplatte	37
7.6	Heftkopf ersetzen	38
7.7	Treiberplatte und Druckfedern ersetzen	38
7.8	Druckfeder und Schieber ersetzen	39
8	**Störungsbehebung**	**40**
9	**Teileliste mit empfohlenen Ersatzteilen**	**54**
	Explosionszeichnung	55
10	**Teileliste - Kopf HH53/09-12**	**56**
	Explosionszeichnung	57

1 TECHNISCHE DATEN

Gewicht	42 kg
Abmessungen	Länge 920 mm Breite 750 mm Höhe 1350 mm
Magazinkapazität	312 Klammern
Klammern-Schenkellänge	09–12 mm
Einlegetiefe	400 mm
Arbeitshöhe	860 mm

Klammern

Klammer JK53-09	Artikel-Nr. 400130
Klammer JK53-12	Artikel-Nr. 400132

SE JOSEF KIHLBERG AB

Industrigatan 37B
Box 126
SE-544 50 HJO

Telephone: +46 503 328 00
Fax: +46 503 328 01
E-mail: reception@kihlberg.se
Internet: www.kihlberg.com

2 ALLGEMEINES

VORSICHT!

Wird verwendet bei Gefahren für Leben und Gesundheit.

ACHTUNG!

Wird verwendet bei Gefahren, die Sachschäden verursachen können.

HINWEIS!

Wird verwendet für allgemeine Hinweise und für Hinweise, bei deren Nichtbeachtung Störungen im Betriebsablauf entstehen können.

2.1 HINWEIS ZUM UMWELTSCHUTZ

Für die Herstellung dieser Maschine werden keine gesundheitsschädigenden physikalischen oder chemischen Stoffe verwendet. Für die Entsorgung sind die gültigen gesetzlichen Vorschriften zu berücksichtigen.

Diese Betriebsanleitung soll das Kennenlernen der Maschine und den bestimmungsgemässen Einsatz erleichtern. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie die Maschine sicher, sachgerecht und wirtschaftlich einzusetzen ist. Das Einhalten der Hinweise hilft Gefahren vermeiden, Reparaturen und Ausfallzeiten vermindern sowie die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine zu erhöhen.

Die Betriebsanleitung muss am Einsatzort der Maschine verfügbar sein. Sie ist von allen Personen zu lesen und anzuwenden, die mit der Maschine arbeiten. Zu diesen Arbeiten zählen insbesondere die Bedienung, die Störungsbehebung und die Wartung.

Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland und an der Einsatzstelle geltenden Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

3 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Informieren Sie sich!
Vor dem Gebrauch der Maschine die Betriebsanleitung sorgfältig lesen.

Vorsicht:
Quetschgefahr!
Bei der Arbeit mit kleinen Kartons können die Finger, die das Werkstück halten, verletzt werden.

Niemals den Hand unter oder in der Nähe des Heftkopes halten.

Verwenden Sie nur Original-JOSEF KIHLBERG Klammern.

Verwenden Sie nur Original-JOSEF KIHLBERG-Ersatzteile!
Die Verwendung von anderen als JOSEF KIHLBERG-Ersatzteilen schliesst Garantieleistungen und Haftpflicht aus.

Bestimmungsgemässe Verwendung
Diese Bodenheftmaschine ist zum Heften von Wellpappkartons bestimmt.

Diese Bodenheftmaschine wurde für eine sichere Bedienung während des Heftens entwickelt und gebaut.

Möglicher Missbrauch
Diese Bodenheftmaschine kann ausschliesslich zum Heften von Wellpappkartons verwendet werden.

Wartungsarbeiten
Je nach Arbeitsverhältnissen und Beanspruchung sind periodisch folgende Wartungsarbeiten durchzuführen:
- Bodenheftmaschine regelmässig reinigen.
- Regelmässig den Zustand der Bodenheftmaschine auf defekte oder abgenutzte Teile prüfen.
  Arbeiten Sie nie mit einer Bodenheftmaschine, die defekte oder abgenutzte Teile aufweist (siehe Kapitel 7.1 und 7.2).

4 BESCHREIBUNG

Fig. 1

4.1 AUFBAU

1 Heftkopf
2 Rillplatte
3 Fusspedal
4 Schieber

Fig. 2

4.2 FUNKTIONSPRINZIP

1. Der Heftkopf (Fig. 2/1) wird durch das Fusspedal (2/2) aktiviert.
2. Durch die Betätigung des Fusspedals, drückt der den Heftkopf (Fig. 2/3) gegen den manuell positionierten Wellkarton.
3. Der Heftkopf drückt automatisch eine Heftklammer durch den Karton und danach die Klammer gegen die Rillplatte.
4. Wird das Fusspedal deaktiviert, fährt der Heftkopf nach oben. Die Bodenheftmaschine ist bereit für die nächste Heftung.

Vor dem Heften sicherstellen, dass sich keine Körperteile unter dem Heftkopf befinden.

5 INBETRIEBNAHME

5.1 INBETRIEBNAHME

Die Bodenheftmaschine wird mit demontierem hinteren Fuss geliefert. Maschine folgendermassen montieren:

1. Bodenheftmaschine und hinteren Fuss aus Verpackung entfernen.

2. Hinteren Fuss mit den zwei mitgelieferten Schrauben befestigen siehe Fig. 3/1.

3. Bodenheftmaschine auf einen geraden, sauberen Untergrund stellen.

Fig. 3

6 BEDIENUNG

6.1 MAGAZIN MIT KLAMMERN LADEN

– Immer Josef Kihlberg Originalklammern verwenden (JK53-09 or JK53-12). Der genaue Klammerntyp ist auf jedem Heftkopf vermerkt.

– Den Schieberkolben nach hinten ziehen und die Magazinabdeckung hochheben. Schieberkolben ist fixiert.

Fig. 4

– Klammerstreifen von hinten ins Magazin einführen.
– Das Magazin niemals überfüllen, da sonst der Schieberkolben beim herunterlassen der Abdeckung beschädigt werden kann.

Fig. 5

– Magazinabdeckung herunterlassen und Schieberkolben vorsichtig nach vorne fahren.

Niemals bei leerem Magazin den Schieberkolben in der hinteren Stellung loslassen, sondern vorsichtig von Hand führen.

Fig. 6

6.2 BEDIENUNG DER BODENHEFTMASCHINE

– Falls das Heftkopfmagazin leer ist, mit Klammern auffüllen, siehe Kapitel 6.1. Sicherstellen das die richtigen Klammern (Schenkellänge) verwendet werden, siehe Kapitel 6.3.
– Zu heftenden Wellkarton auf der Rillplatte positionieren.

Vor dem Heften sicherstellen, dass sich keine Körperteile unter dem Heftkopf befinden.

Fig. 7

– Fusspedal betätigen. Der Heftkopf fährt nach unten dabei wird die Klammer gegen die Rillplatte gepresst und umgebogen.

Fig. 8

Fig. 9

– Fusspedal deaktivieren. Der Heftkopf fährt nach oben.
– Wellkarton zur nächsten Heftposition führen und Fusspedal wieder betätigen. Vorgang wiederholen, bis genügend Heftungen angebracht sind.

Fig. 10

6.3 HEFTUNG KONTROLLIEREN

1 Gute Heftung.
2 Klammerschenkel zu lang.
3 Klammerschenkel zu kurz.

Immer Josef Kihlberg Originalklammern verwenden (JK53-09 or JK53-12).

7 WARTUNG UND INSTANDSETZUNG

7.1 SCHMIERUNG

Die Gelenklager sind bei Auslieferung eingefettet. Bei Bedarf die Gelenklager regelmässig schmieren. Ebenfalls die Heftkopflagerung sowie alle beweglichen Teile des Heftkopes regelmässig mit einigen Tropfen Öl schmieren.

7.2 REINIGUNG

Dieser Bodenheftmaschine erfordert keine besondere Wartung. Regelmässig mit einem nicht-aggressiven (nicht korrosiv) Reinigungsmittel die Maschine reinigen. Für die Reinigung sind keine Teile zu entfernen!

– Prüfen ob alle Schrauben und Muttern korrekt angezogen sind.

7.3 STECKENGEBLIEBENE KLAMMERN ENTFERNEN

– Eine Zylinderschraube (Fig. 11/1) entfernen. Heftkopf drücken und die Klammersperre (11/3) entfernen.
– Den unteren Teil des Heftkopfes nach unten fahren bis die defekte Heftklammer frei liegt.
– Defekte Heftklammer entfernen.
– Treiberplatte (16/5) auf Verschleiss kontrollieren und nötigenfalls ersetzen.
– Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Fig. 11

7.4 EINSTELLUNG DES HEFTKOPFLAGERS

Bei der Auslieferung ist das Heftkopflager ohne Spiel, jedoch leicht zu bewegen. Nach einer gewissen Betriebsdauer ist das Lager eingelaufen und muss folgendermassen neu eingestellt werden:

– Mutter (Fig. 12/1) und Sechskantschraube (Fig. 12/2) lösen.
– Sechskantschraube (Fig. 12/2) festziehen bis einwenig Spiel vorhanden ist.
– Mutter (Fig. 12/1) festziehen um die Einstellung zu sichern.

Fig. 12

Fig. 13

7.5 EINSTELLUNG DER RILLPLATTE

Jede Bodenheftmaschine wurde vor der Auslieferung genau geprüft. Es könnte sich jedoch beim Transport eine Schraube gelöst haben, welches ein unkorrektes Heften (Fig. 13/1) verursacht.

– Von Hand eine Klammer (Fig. 14/1) nach unten drücken, bis die Klammerschenkel zusehen sind.
– Den Heftkopf von Hand nach unten drücken und kontrollieren ob die Klammer symmetrisch auf der Rillplatte (Fig. 14/2) auftrifft.
– Falls notwendig, die vordere Schraube (Fig. 14/3) lösen und die Rillplatte gegenüber der Klammer seitlich justieren. Danach vordere Schraube wieder festziehen.
– Machen Sie eine Probeklammerung in einen Karton. Wenn die Rillplatte korrekt eingestellt ist, sollte die Klammerung wie in (Fig. 13/2) aussehen.

Fig. 14

7.6 HEFTKOPF ERSETZEN

1. Entfernen Sie die restlichen Klammern und bringen Sie den Schieber in die vordere Position.
2. Zwei Sechskantschrauben (Fig. 15/1) oben am Gestänge entfernen.
3. Zwei Zylinderschrauben (Fig. 15/2) mit denen der Heftkopf hinten befestigt ist entfernen.
4. Heftkopf entfernen und ersetzen. Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
5. Einstellung der Rillplatte prüfen (Siehe Kapitel 7.5).

Fig. 15

7.7 TREIBERPLATTE UND DRUCKFEDERN ERSETZEN

1. Heftkopf entfernen, siehe Kapitel 7.6.
2. Heftklammern welche sich noch im Heftkopf befinden entfernen.
3. Eine Zylinderschraube (Fig. 16/1) entfernen. Heftkopf drücken und die Klammersperre (16/3) entfernen.
4. Den unteren Teil des Heftkopfes nach unten fahren bis die Treiberplatte (16/5) frei liegt.
5. Treiberplatte und Rückstellfeder (16/6) ersetzen. Wir empfehlen die Treiberplatte und die Rückstellfeder zur gleichen Zeit zu ersetzen.
6. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Treiberplatte so montieren, dass die Fase der Treiberplatte auf der hinteren Seite liegt.
7. Heftkopf wieder montieren, siehe Kapitel 7.6.
8. Heftkopf einstellen, siehe Kapitel 7.5.

Fig. 16

Fig. 17

Fig. 18

7.8 DRUCKFEDER UND SCHIEBER ERSETZEN

1. Heftkopf entfernen, siehe Kapitel 7.6.
2. Spannstift (Fig. 17/1) mit Durchschlag Ø 4,9 mm entfernen.

3. Sicherungsringe (18/1) demontieren und Verschlussstück (18/2) entfernen.
4. Schieber (18/4), Feder (18/3) und Rollen ersetzen.
5. Teile auf Verschleiss kontrollieren und nötigenfalls ersetzen.
6. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
7. Heftkopf wieder montieren, siehe Kapitel 7.6.
8. Heftkopf einstellen, siehe Kapitel 7.5.

8 STÖRUNGSBEHEBUNG

STÖRUNG	BEHEBUNG
Klammern werden nicht vorgeschoben	– Kontrollieren ob Original-Klammern verwendet werden. **Immer Josef Kihlberg Originalklammern verwenden.** – Kontrollieren ob die Magazinfeder in Ordnung ist. Nötigenfalls ersetzen. – Kontrollieren ob der Schieberkolben in Ordnung ist. Nötigenfalls ersetzen. – Schmutz in der Klammerbahn beseitigen. – Kontrollieren ob die Druckfedern im Heftkopf in Ordnung sind. Nötigenfalls ersetzen.
Klammern werden beim Heften deformiert	– Kontrollieren ob das Heftkopflager spielfrei ist (siehe Kapitel 7.4). – Kontrollieren ob die Rillplatte korrekt zentriert ist (siehe Kapitel 7.5). – Kontrollieren ob die Treiberplatte in Ordnung ist. Nötigenfalls ersetzen. – Schmutz in der Klammerbahn beseitigen.

FRANÇAIS

TABLE DES MATIÈRES

		Page
1	**Données techniques**	**41**
2	**Instructions générales**	**42**
2.1	Remarque relative à la protection de l‘environnement	42
3	**Instructions de sécurité**	**43**
4	**Description**	**44**
4.1	Modules principaux	44
4.2	Fonctionnement	44
5	**Mise en service**	**45**
5.1	Mise en service	45
6	**Mode d‘emploi**	**46**
6.1	Chargement du magasin avec agrafes	46
6.2	Maniement de l‘agrafeuse pour fonds et côtés de cartons	47
6.3	Contrôler l‘agrafage	48
7	**Instruction de service**	**49**
7.1	Lubrification	49
7.2	Nettoyage	49
7.3	Enlèvement d‘une agrafe bloquée	49
7.4	Ajustement du palier de la tête d‘agrafage	50
7.5	Ajustement de l‘enclure	50
7.6	Remplacement de la tête d‘agrafage	51
7.7	Remplacement de la plaque d‘entraînement et des ressorts de pression	51
7.8	Remplacement du ressort et de la barrette	52
8	**Dépannage**	**53**
9	**Pièces de rechange recommandées**	**54**
	Vue éclatée	55
10	**Liste des pièces - tête HH53/09-12**	**56**
	Vue éclatée	57

1 DONNÉES TECHNIQUES

Poids	42 kg	
Encombrement	Longeur	920 mm
	Largeur	750 mm
	Hauteur	1350 mm
Capacité du chargeur	312 agrafes	
Largeur de branche des agrafes	09–12 mm	
Profondeur de mise en place	400 mm	
Hauteur de travail	860 mm	

Agrafes

Agrafe JK53-09	No d‘arcticle 400130
Agrafe JK53-12	No d‘arcticle 400132

SE JOSEF KIHLBERG AB

Industrigatan 37B
Box 126
SE-544 50 HJO

Telephone: +46 503 328 00
Fax: +46 503 328 01
E-mail: reception@kihlberg.se
Internet: www.kihlberg.com

2 INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

PRUDENCE!

Utilisé si risque de mort ou d‘atteinte à la santé.

ATTENTION!

Utilisé si risque de casse matérielle.

REMARQUE!

Utilisé pour les remarques générales et pour les remarques qui, si on ne les respecte pas, entraînent des perturbations de fonctionnement.

Ces instructions de service doivent faciliter la connaissance de l‘appareil et les possibilités d‘utilisation selon les règles. Les instructions de service contiennent d‘importants renseignements, à savoir comment l‘appareil doit fonctionner en toute sécurité, selon les critères professionnels et d‘une manière économique. Les respecter aide à éviter les dangers, à diminuer les réparations et les temps d‘arrêt et à augmenter la fiabilité de l‘appareil et sa durée de vie.

Les instructions de service doivent constamment être à disposition sur le lieu d‘utilisation de l‘appareil. Elles doivent être lues et appliquées par toutes les personnes qui sont chargées de travaux sur l‘appareil.
Ces travaux comprennent en particulier le service, l‘alimentation des consommables, l‘élimination des pannes et l‘entretien.

En plus des instructions de service et des règlements pour la protection contre les accidents valables dans le pays et à l‘endroit d‘utilisation, il faut également appliquer les règles de sécurité techniques pour un travail professionnel et en sécurité.

2.1 REMARQUE RELATIVE À LA PROTECTION DE L‘ENVIRONNEMENT

Cet appareil est fabriqué sans aucun matériau nuisible pour la santé. L‘élimination de cet appareil doit être effectuée en respectant les lois nationales.

3 INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Renseignez-vous!
Avant l‘utilisation de l‘appareil, consultez soigneusement le mode d‘emploi.

Prudence: danger d’écrasement!
A l´agrafage d´un carton petit on peut bien blesser les doigts qui le tiennent.

Ne posez jamais la main au-dessous ou tout pres de la tete d´agfrafage

N‘utilisez que des agrafes d‘origine Josef Kihlberg!

N‘utilisez que des pièces de rechange d‘origine Josef Kihlberg!
En cas contraire Josef Kihlberg peut refuser les prestations de garantie.

Utilisation conforme
Cette agrafeuse pour fonds et côtés de cartons est conçue pour l‘agrafage du carton ondulé.

Cette agrafeuse pour fonds et côtés de cartons a été conçue et construite pour un maniement sûr au cours du processus d‘agrafage.

Utilisation abusive
Cette agrafeuse pour fonds et côtés de cartons peut être utilisée exclusivement avec du carton ondulé.

Travaux de maintenance
Suivant les conditions de travail et les contraintes, les travaux de maintenance périodiques suivants sont à effectuer:
– nettoyer l‘appareil régulièrement (voir chapitre 7.6)
– vérifier régulièrement l‘état de l‘appareil à propos d‘éventuelles défectuosités ou de pièces usées. Ne travaillez jamais avec un appareil présentant des pièces défectueuses ou usées (chapitre 7.1 et 7.2).

4 DESCRIPTION

4.1 MODULES PRINCIPAUX

1 Tête d‘agrafage
2 Enclume
3 Pédale
4 Poussoir

Fig. 1

4.2 FONCTIONNEMENT

1. Le vérin (Fig. 2/1) est activé par la pédale (2/2).
2. L‘activation de la pédale déclenche la pression du vérin (Fig. 2/3) contre le carton ondulé positionné manuellement.
3. La tête d‘agrafage presse automatiquement une agrafe à travers le carton et puis contre l‘enclure.
4. Lorsque la pédale est désactivée, la tête d‘agrafage remonte. L‘agrafeuse pour fonds et côtés de cartons est prête pour l‘agrafage suivant.

Avant le processus d‘agrafage, il faut s‘assurer qu‘aucune partie du corps ne se trouve placée sous le capot de protection.

Fig. 2

5 MISE EN SERVICE

Fig. 3

5.1 MISE EN SERVICE

L‘agrafeuse pour fonds et côtés de cartons est livrée avec le pied arrière démonté. Monter la machine de la manière suivante:

1. Sortir l‘agrafeuse pour fonds et côtés de cartons ainsi que le pied arrière de l‘emballage.

2. Fixer le pied arrière avec les deux vis fournies, voir Fig. 3/1.

3. Placer l‘agrafeuse pour fonds et côtés de cartons sur une surface plane et propre.

6 MODE DÈMPLOI

6.1 CHARGEMENT DU MAGASIN AVEC AGRAFES

– Utilisez seulement les agrafes d'origine Josef Kihlberg. (JK53-09 or JK53-12). La désignation précise est indiquée à chaque tête d'agrafage
– Tirer le piston de coulisseau vers l'arrière et soulever le capot du chargeur. Le piston de coulisseau est fixé.

Fig. 4

– La bande d'agrafes est introduite de l'arrière.
– Ne jamais remplir exagérément le chargeur, sinon le piston de coulisseau peut être endommagé lors de l'abaissement du capot.

Fig. 5

– Abaisser le capot du chargeur et déplacer précautionneusement le piston de coulisseau vers l'avant.

Ne lâchez jamais le poussoir de l'arrière quand le magasin est vide. Amenez le avec précaution à la main.

Fig. 6

Fig. 7

6.2 MANIEMENT DE L‘AGRAFEUSE POUR FONDS ET COTES DE CARTONS

– Au cas où le chargeur de tête d‘agrafage est vide, le remplir avec des agrafes, voir chapitre 6.1. Vérifier que les agrafes adéquates sont utilisées (longueur d‘épaulement), voir chapitre 6.3.
– Positionner le carton ondulé à agrafer sur l‘enclume.

Avant le processus d‘agrafage, s‘assurer qu‘aucune partie du corps ne se trouve sous le capot tête d‘agrafage.

Fig. 8

– Actionner la pédale. La tête d‘agrafage descend, l‘agrafe est pressée et pliée contre l‘enclure.

– Désactiver la pédale. La tête d‘agrafage monte.
– Déplacer le carton ondulé vers la nouvelle position d‘agrafage et actionner à nouveau la pédale. Répéter le processus jusqu‘à un nombre suffisant d‘agrafages.

Fig. 9

6.3 CONTRÔLER L‘AGRAFAGE

1 Agrafage correct
2 Largeur d‘agrafe trop grande
3 Largeur d‘agrafe trop petite

N‘utiliser que des agrafes d‘origine Josef Kihlberg (JK53-09 ou JK53-12).

Fig. 10

7 INSTRUCTION DE SERVICE

7.1 LUBRIFICATION

Les paliers d'articulation sont graissés à la livraison. En cas de besoin on les regraisse de l'huile, comme les paliers de la tête d'agrafage.
Il faut également lubrifier régulièrement les paliers ainsi que toutes les pièces mobiles de la tête d'agrafage avec quelques gouttes d'huile.

7.2 NETTOYAGE

Cette agrafeuse pour fonds et côtés de cartons ne nécessite pas de maintenance particulière.
Nettoyer la machine régulièrement avec un détergent non agressif (non corrosif). Les petites pièces doivent être retirées pour le nettoyage!

– Vérifier que toutes les vis et les écrous sont serrés correctement.

7.3 ENLÈVEMENT D'UNE AGRAFE BLOQUÉE

– Retirer une vis à tête cylindrique (Fig. 11/1). Appuyer sur la tête d'agrafage et retirer le dispositif de blocage d'agrafe (11/3).
– Descendre la partie inférieure de la tête d'agrafage jusqu'à ce que l'agrafe défectueuse soit dégagée.
– Enlever l'agrafe défectueuse.
– Contrôler l'usure du chassoir (16/5) et le remplacer si nécessaire.
– Monter dans l'ordre inverse.

Fig. 11

7.4 AJUSTEMENT DU PALIER DE LA TÊTE D‘AGRAFAGE

A la livraison le palier n’a pas du jeu, mais peut bouger facilement. Après une certaine durée d‘exploitation, le palier a du jeu et doit à nouveau être réglé de la manière suivante:

– Desserrer l‘écrou (Fig. 12/1) et la vis à tête 6 pans (Fig. 12/2).
– Serrer la vis à tête 6 pans (Fig. 12/2) jusqu‘à ce qu‘il reste un peu de jeu.
– Serrer l‘écrou (Fig. 12/1) afin d‘assurer le réglage.

Fig. 12

7.5 AJUSTEMENT DE L‘ENCLURE

Chaque outil a été testé strictement avant la livraison. C’est toutefois possible qu’une vis se desserre pendant le transport et on faut absolument vérifier l’ajustement de l’enclure.

Fig. 13

– Poussez une agrafe (Fig. 14/1) en bas à la main jusqu’à les jambes sont visibles.
– Abaissez la tête d’agrafage et vérifiez que la position de l’agrafe est symétrique à l’enclure (14/2). En cas de besoin, desserrez la vis (14/3) et ajustez l’enclure latéralement. N’oubliez pas à resserrer la vis après l’ajustement.
– Faites un agrafage d’épreuve dans une pièce de carton. Lorsque l‘enclure est réglée correctement, l‘agrafage doit avoir l‘allure indiquée en Fig. 13/2.

Fig. 14

Fig. 15

7.6 REMPLACEMENT DE LA TÊTE D‘AGRAFAGE

1. Retirer les agrafes restantes et amener le coulisseau en position frontale.
2. Retirer les deux vis à tête hexagonale (Fig. 15/1) sur la partie supérieure du levier.
3. Les deux vis à tête hexagonale (Fig. 15/2) fixant la tête d‘agrafage à l‘arrière doivent être retirées.
4. Retirer et remplacer la tête d‘agrafage. Le montage a lieu dans l‘ordre inverse du démontage.
5. Vérifier le réglage de l‘enclure (voir chapitre 7.5).

Fig. 16

7.7 REMPLACEMENT DE LA PLAQUE D‘ENTRAÎNEMENT ET DES RESSORTS DE PRESSION

1. Retirer la tête d‘agrafage, voir chapitre 7.6.
2. Retirer les agrafes qui sont encore dans la tête d‘agrafage.
3. Retirer une vis à tête cylindrique (Fig. 16/1). Appuyer sur la tête d‘agrafage et retirer le dispositif de blocage d‘agrafe (16/3).
4. Descendre la partie inférieure de la tête d‘agrafage jusqu‘à ce que le chassoir (16/5) soit dégagé.
5. Remplacer le chassoir et le ressort de rappel (16/6). Nous conseillons de remplacer le chassoir et le ressort de rappel en même temps.
6. Monter dans l‘ordre inverse. Monter le chassoir de manière à ce que le chanfrein du chassoir se situe à l‘arrière.
7. Monter la tête d‘agrafage, voir chapitre 7.6.
8. Régler la tête d‘agrafage, voir chapitre 7.5.

7.8 REMPLACEMENT DU RESSORT DE PRESSION ET DU COULISSEAU

1. Retirer la tête d‘agrafage, voir chapitre 7.6.
2. Retirer la goupille de serrage (Fig. 17/1) avec un poinçon de Ø 4,9 mm.

3. Démonter les bagues d’arrêt (18/1) et retirer la pièce de fermeture (18/2).
4. Remplacer le poussoir (18/4), le ressort (18/3) et les rouleaux.
5. Contrôler l‘usure des pièces (16/5) et les remplacer si nécessaire.
6. Monter dans l‘ordre inverse.
7. Monter la tête d‘agrafage, voir chapitre 7.6.
8. Régler la tête d‘agrafage, voir chapitre 7.5.

Fig. 17

Fig. 18

8 DÉPANNAGE

PANNE	INTERVENTION
L‘alimentation en agrafes ne se fait pas convenablement	Contrôler: – que le type d‘agrafes est bien le bon; **toujours utiliser des agrafes d‘origine Josef Kihlberg**. – que le ressort du magasin est en bon état. – que le poussoir de l‘agarafeuse est en état. – que le rail d‘amenée des agrafes est propre et n‘est pas encrassé. – que le ressort de retour de la tête d‘agrafage est en bon état.
Les agrafes se déforment lors de l‘agrafage	Contrôler: – que le palier de la tête d‘agrafage n‘a pas trop de jeu (voir chapitre 7.4). – que l‘enclume est bien centrée (voir chapitre 7.5). – que la lame poussoir n‘est pas endommagée. Si nécessaire, remplacez. – que le rail d‘amenée des agrafes est propr.

9

Pos.	Part No. Artikelnr. Artikel-Nr.	Parts list B53 When ordering please indicate part number Part Name	Reservdelslista B53 Vid beställning var vänlig ange artikelnummera Benämning	Teileliste B53 Bei Bestellungen immer Artikel-Nr. angeben Bennenung	Quantity Antal Stückzahl
1	150019	Spacer	Lagerdistansring	Distanzring	4
2	163241	Lever right	Hävarm höger	Hebelarm rechts	1
3	163240	Lever left	Hävarm vänster	Hebelarm links	1
4	947015	Washer	Planbricka	U-Scheibe	14
5	946004	Nut	Mutter	Mutter	3
6	132204	Stapling head 53	Häfthuvud 53	Heftkopf	1
7	946516	Screw	Skruv	Zylinderschraube	4
9	150018	Spacer	Lagerdistansring	Distanzring	2
10	134124	Link	Länk till häfthuvud	Gelenk	2
11	946561	Screw	Skruv	Schraube	4
12	946646	Screw	Skruv	Schraube	1
13	163223	Rear link	Bakre länk	Hinteres Gelenk	2
14	150206	Spacer	Distanshylsa	Abstandsbüchse	1
16	173017	Spring	Dragfjäder	Zugfeder	1
17	146182	Nut	Mutter	Mutter	1
18	150225	Bushing	Bussning	Büchse	2
19	975003	Cup spring	Tallriksfjäder	Tellerfeder	2
20	156767	Bracket	Konsol	Konsole	2
21	158146	Anvil	Häftstäd	Rillplatte	2
22	946524	Screw	Skruv	Schraube	2
23	150307	Spacer	Lagerdistans	Distanzring	2
25	946558	Screw	Skruv	Schraube	5
26	163292	Front link	Främre Länk	Vorderes Gelenk	2
28	146183	Pin screw	Axel skruv	Schraubachse	1
29	163290	Push rod	Tryckstång	Schubstange	1
33	156699	Spring holder	Fjäderhänge	Federhalter	1
34	153051	Rear foot	Bakre fot	Hinterer Fuss	1
37	149063	Pedal cover	Pedalplatta	Fusshebelabdeckung	1
39	110315	Warning label	Varningsskylt	Warnhinweis	2
40	165094	Pedal	Sidoställd pedal	Fusshebel	1
41	157066	Support	Stöd	Stütze	1
44	149064	Bumper	Dämpare	Dämpfer	1
45	156615	Spring holder	Fjäderhållare	Federhalter	1
46	174050	Outer stop spring	Yttre stop spring	Äussere Haltefeder	1
47	174047	Inner stop spring	Inre stoppfjäder	Innere Haltefeder	1
48	945055	Spring pin	Spännstift	Spannstift	1
49	951001	Clip	Axelsäkring	Achsensicherung	4
50	947014	Washer	Bricka	Scheibe	2
61	946668	Screw	Skruv	Schraube	2

*** Recommended wear parts * Rekommenderade slitdelar * Empfohlene Verschleissteile**

39
10
50
49
4
2
3
6
20
5
4
12
1
1
7
28
14
44
13
19
21
5
18
23
4
17
19
18
11
4
13
22
4
26
9
4
25
48
45
46
47
16
33
29
1
4
11
40
37
25
34
41
61

10

Parts list Head HH53/09-12
When ordering please indicate part number

Reservdelslista HH53/09-12
Vid beställning var vänlig ange artikelnummera

Teileliste Heftkopf HH53/09-12
Bei Bestellungen immer Artikel-Nr. angeben

Pos.	Part No. Artikelnr. Artikel-Nr.	Part Name	Benämning	Bennenung	Quantity Antal Stückzahl
	132204	**Stapling head cpl.**	**Häfthuvud komplett**	**Heftkopf kpl.**	
1	946009	Nut	Mutter	Mutter	2
2	162600	Rail, inner	Klammerbana inre	Innere Schiene	1
3	132557	Rail, outer	Klammerbana yttre	Äusserer Schiene	1
4	946615	Screw	Skruv	Schraube	3
6	145031	Spring pin	Spännstift	Spannstift	1
7	132704	Magazine	Klammermagasin	Magazin	1
8	157000	Carton protector	Kartongskydd	Kartonschutz	1
9	946502	Screw	Skruv	Schraube	1
11	150147	Spring roller	Fjäderdistans	Federrolle	2
12	951035	Circlip	Axelsäkring	Sicherungsring	2
* 13	174032	Pucher spring	Frammatarfjäder	Feder	1
14	945010	Tension pin	Spännstift	Spannstift	1
15	133041	Pusher	Frammatare	Schieber	1
16	145073	Rivet	Nit	Niete	1
17	162167	Breech	Slutstycke	Verschlussstück	1
18	174030	Spring	Fjäder	Feder	1
19	160044	Catch	Spärr	Sperre	1
20	139103	Breech compl.	Slutstycke kompl.	Verschlusstück kompl.	1
21	181001	Plunger head pin	Tryckledarpinne	Schlagkopfstift	1
22	157003	Plunger head	Tryckknapp	Schlagkopf	1
23	133508	Plunger carrier	Tryckledare	Schlagführung	1
27	133501	Plunger head compl.	Tryckledare kompl.	Schlagkopf kompl.	1
28	134026	Screw compl.	Låsskruv kompl.	Schraube kompl.	1
29	147001	Square washer	Fjäderskydd	Vierkantscheibe	1
30	174014	Trip block spring	Spärrfjäder	Sperrfeder	2
31	160026	Staple trip block	Klammerspärr	Klammersperre	1
* 32	173001	Return spring	Retur fjäder	Rückstellfeder	1
33	156204	Spring holder	Fjäderhållare	Federhalterung	1
* 34	164003	Driver blade	Drivare	Treiber	1
35	946507	Screw	Skruv	Schraube	1
36	947002	Lock washer	Låsbricka	Sicherungsscheibe	2
37	162017	Side plate right	Mantelplåt höger	Seitenplatte, rechts	1
38	162016	Side plate left	Mantelplåt vänster	Seitenplatte, links	1
39	946508	Screw	Skruv	Schraube	1
40	173000	Spring	Returfjäder	Feder	1
41	161000	Staple guide block	Klammerledare	Klammerführung	1

*** Recommended wear parts * Rekommenderade slitdelar * Empfohlene Verschleissteile**

20
16
17
18
19
21
22
27
23
30
29
28
31
34
32
33
15
14
13
35
36
1
6
11
12
12
37
38
39
36
40
41
1
8
9
2
3
4
7

Notes

Notes

Manufacturer / Customer service

Josef Kihlberg AB
Industrigatan 37B
544 50 Hjo, SWEDEN
signode.com

(or local sevice center)

-1.1

© Josef Kihlberg AB 2020